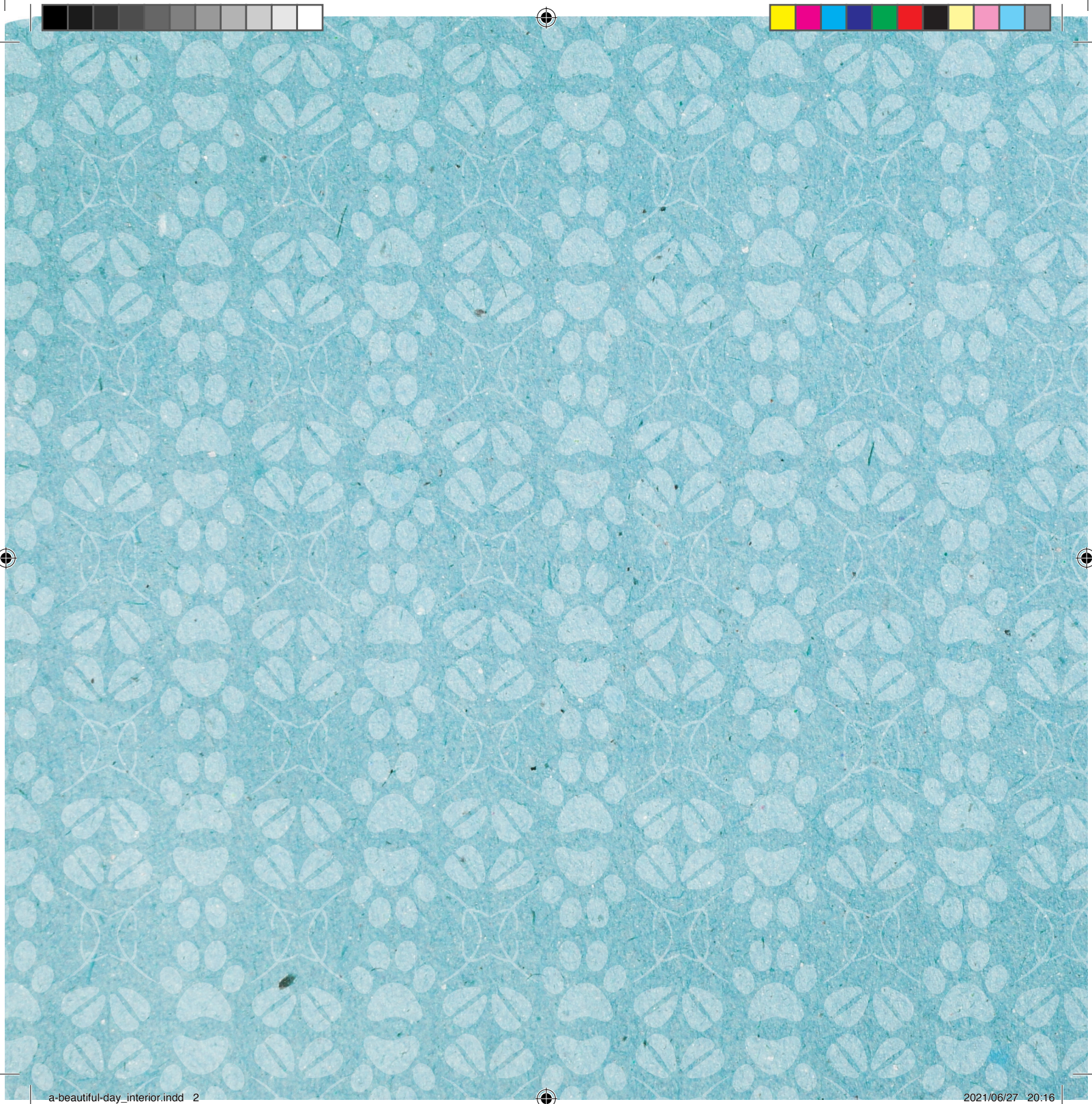
Ḓuvha Ḽavhuḓi

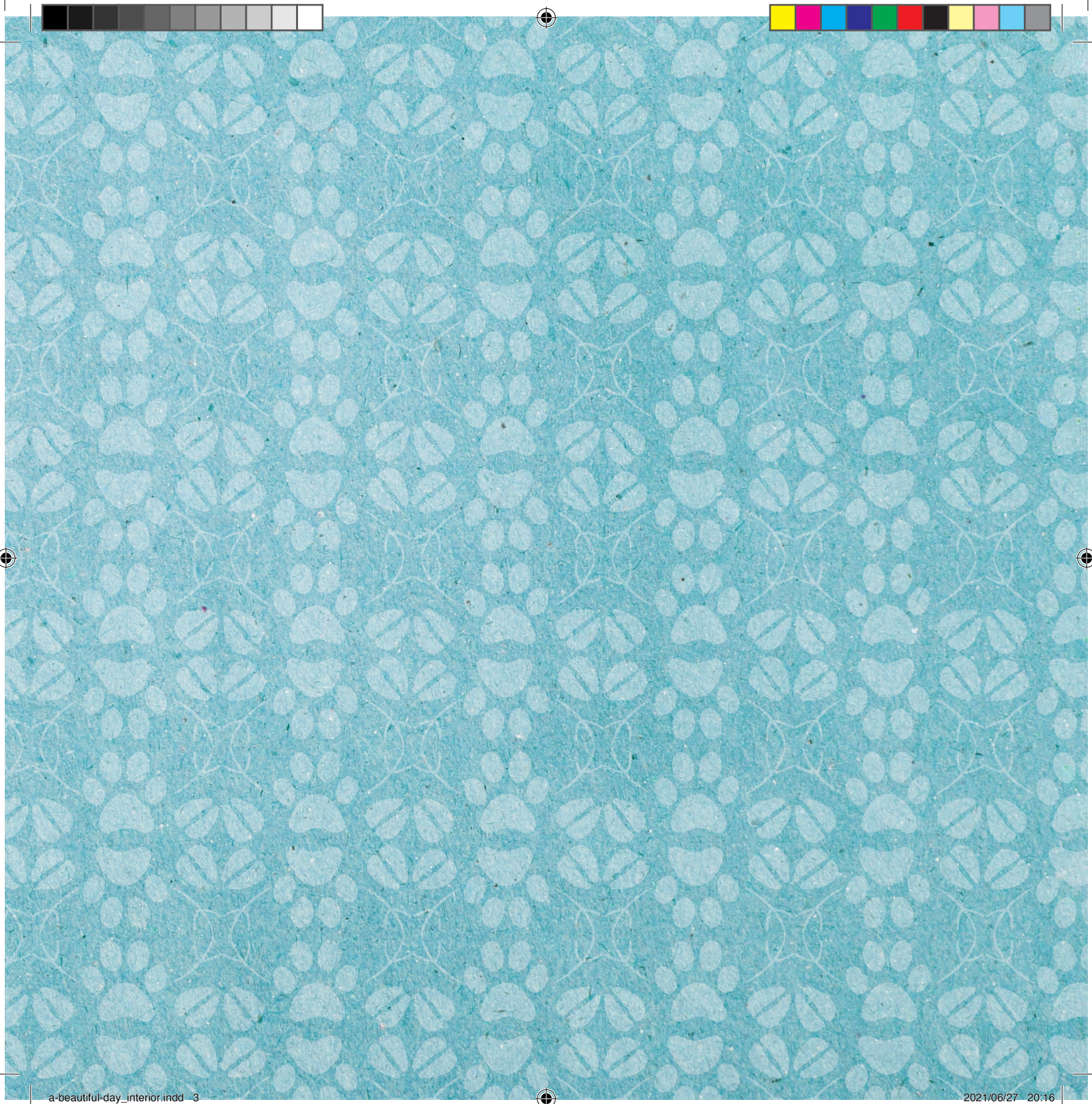
Bugu iyi ndi ya



a-beautiful-day_interior.indd 1 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 2 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 3 2021/06/27 20:16

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Ḓuvha Ḽavhuḓi
(A Beautiful Day)
Illustrated by Lindy Pelzl
Written by Elana Bregin
Designed by Raeesah Vawda
Translated by Nomsa Mtsweni
with the help of the Book Dash participants in Durban on 7 November 2015.

ISBN: 978-1-77623-185-0

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Lindy Pelzl *Elana Bregin* *Raeesah Vawda*

a-beautiful-day_interior.indd 5 2021/06/27 20:16

“Heḽi ndi ḓuvha ḽavhuḓi,” hu amba Mme.
“Nicholas vuwani.”





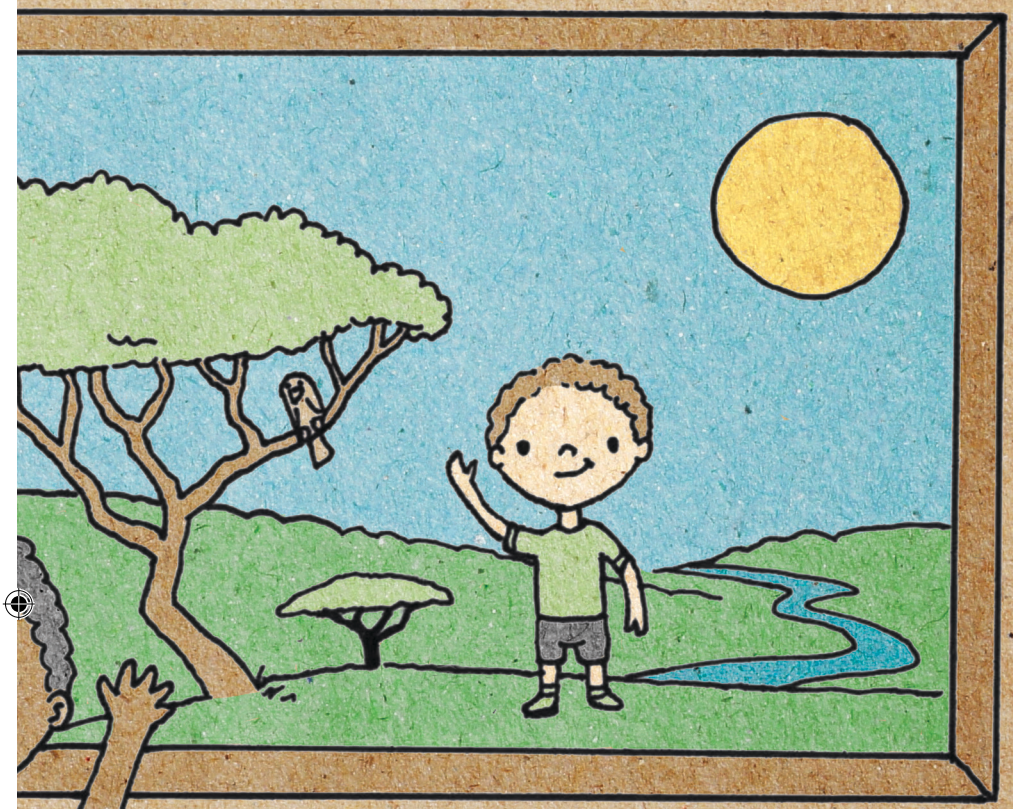


“Ndaa ḓuvha,” hu amba Nicholas.
“Ndi matsheloni zwiṅoni.”

“Ndi ḓuvha ḽavhuḓisa,” hu amba Khotsi.
“Kha ri ye u vha na pikiniki mulamboni.”



a-beautiful-day_interior.indd 8 2021/06/27 20:16



“Khonani yanga Jacob a nga ḓa?” hu vhudzisa Nicholas.

a-beautiful-day_interior.indd 9 2021/06/27 20:16

“Vha songo nkhangwa. Ndi funa dzipikiniki!” hu amba Donngi.

“Na nn̂e. Ndi khou t̩od̩a vho u ya!” hu amba Mmbwa.



a-beautiful-day_interior.indd 10 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 11 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 12 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 13 2021/06/27 20:16

“Ndi ḓo ni itisa muṱaṱisano u ya kha houḽa muri,” hu amba Nicholas.



a-beautiful-day_interior.indd 14 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 15 2021/06/27 20:16

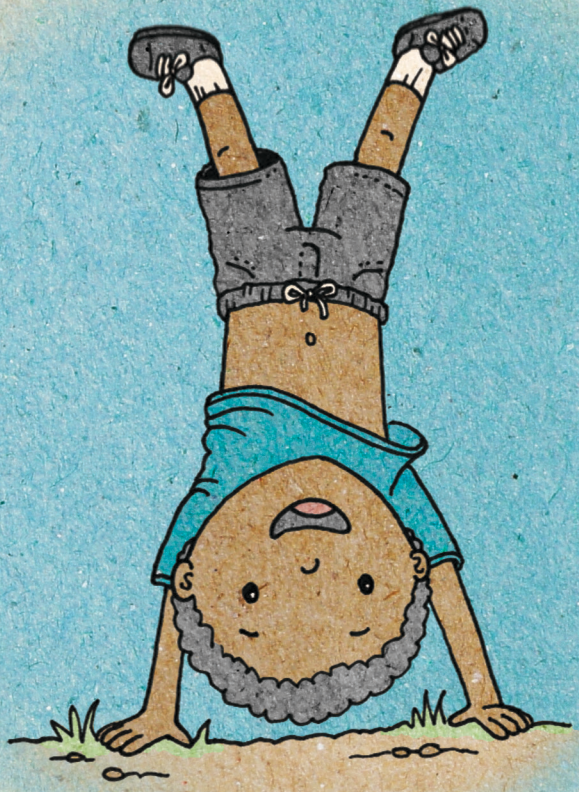
“Ndo wina, Ndo wina,” hu amba Donngi.

“A zwi pfali,” hu amba Nicholas. “Ni na milenzhe miṋa.”

a-beautiful-day_interior.indd 16 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 17 2021/06/27 20:16

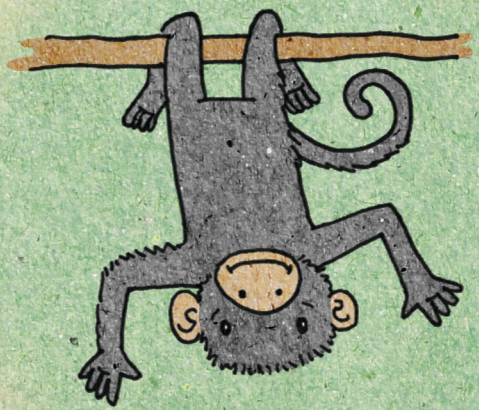


“Vhonani zwine nda nga ita,” hu amba Nicholas.



a-beautiful-day_interior.indd 18 2021/06/27 20:16

“Ndi khou ana ni nga si zwi ite hezwi,” hu amba Jacob.



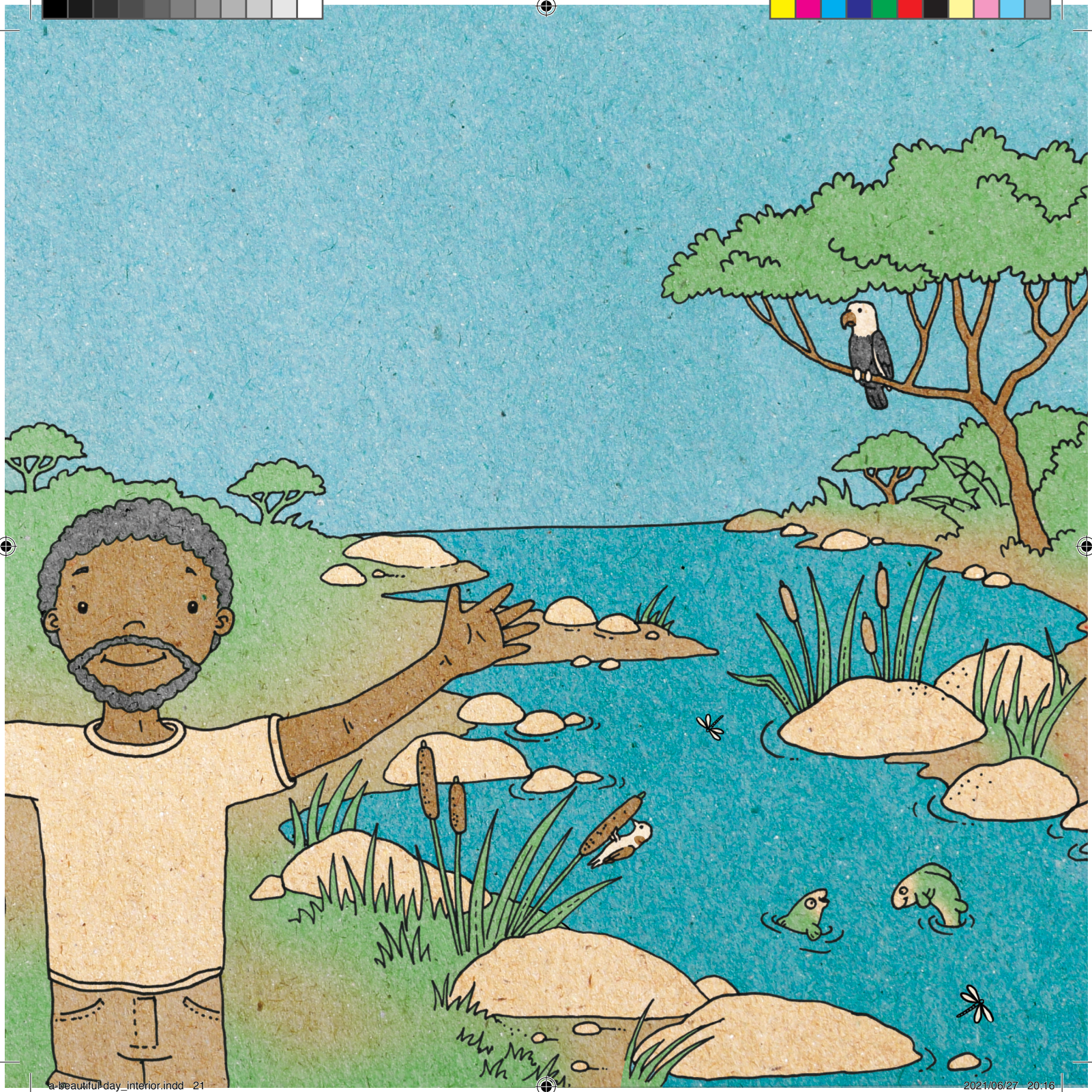


a-beautiful-day_interior.indd 19 2021/06/27 20:16

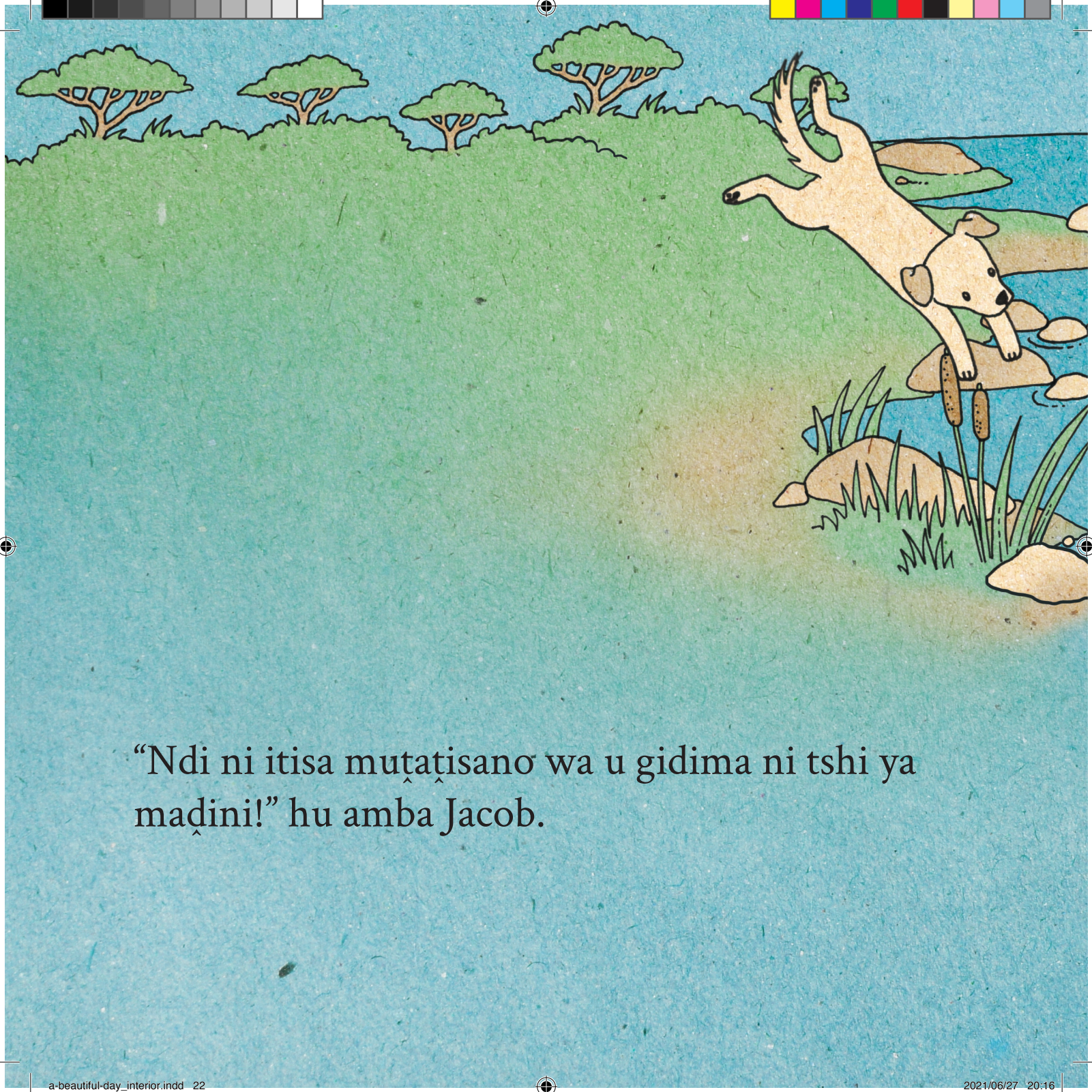
“Hafha ndi fhethu hashu ha pikiniki,” hu amba Khotsi.



a-beautiful-day_interior.indd 20 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 21 2021/06/27 20:16



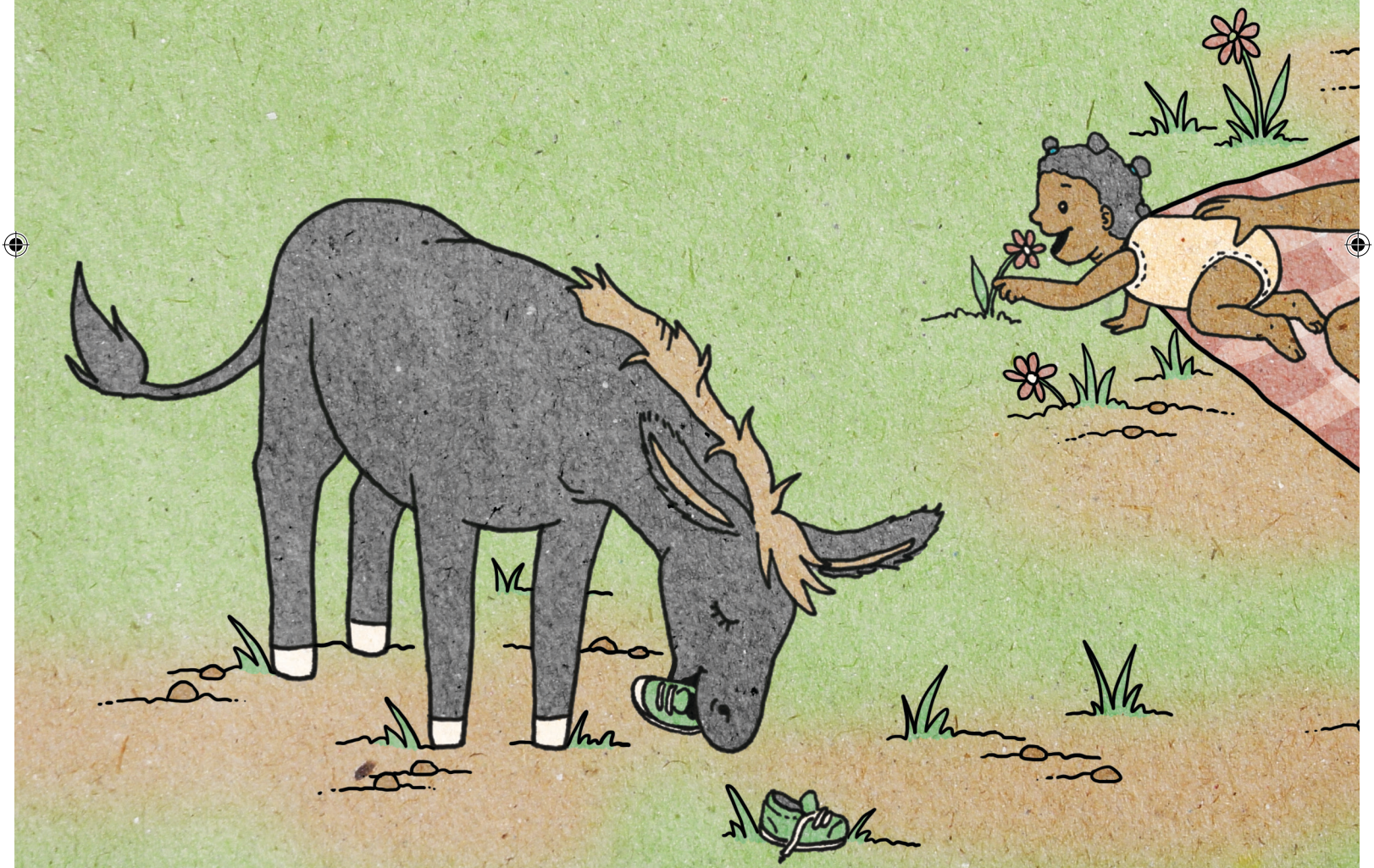
“Ndi ni itisa mutatisano wa u gidima ni tshi ya madini!” hu amba Jacob.

a-beautiful-day_interior.indd 22 2021/06/27 20:16

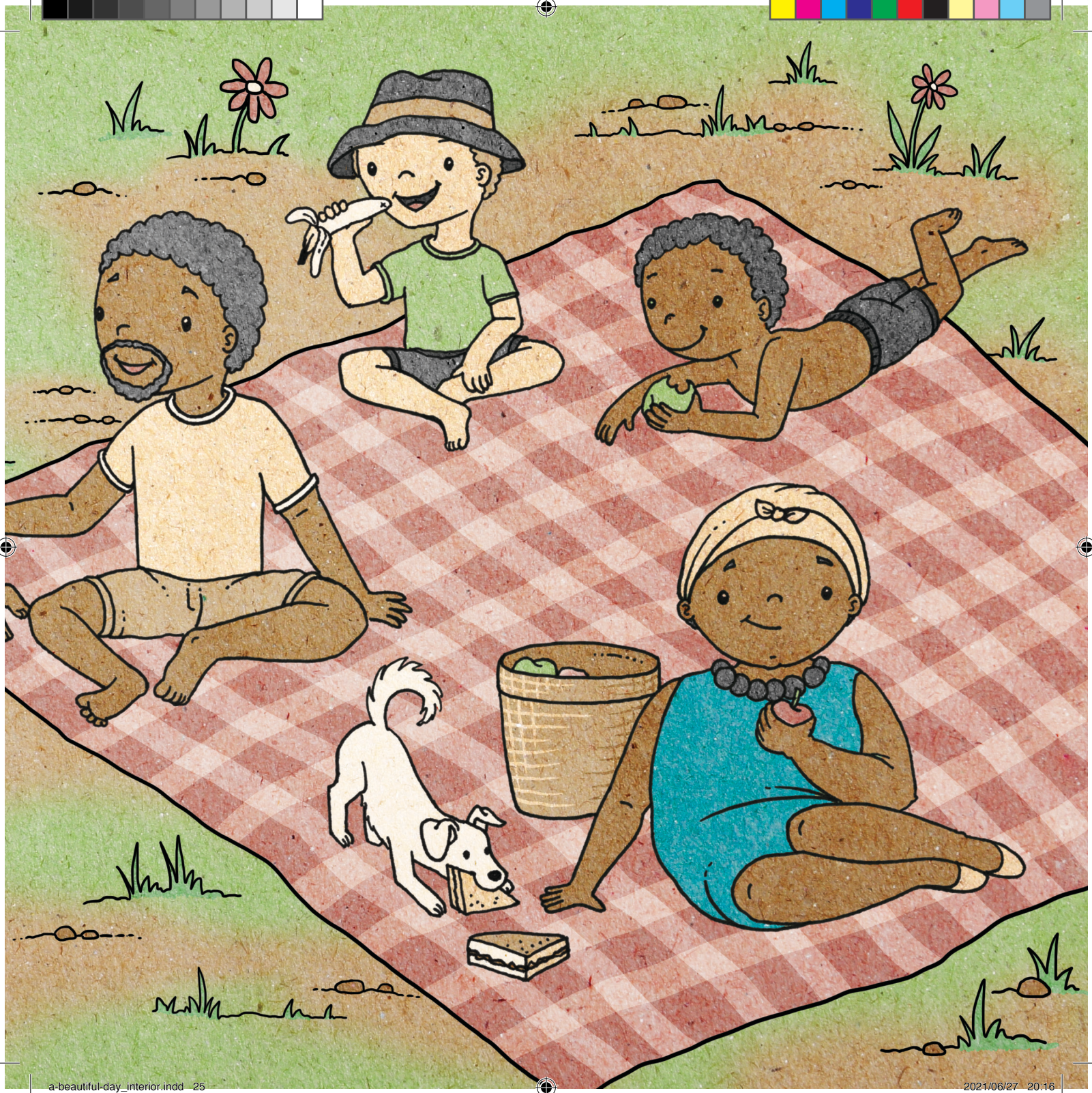


a-beautiful-day_interior.indd 23 2021/06/27 20:16

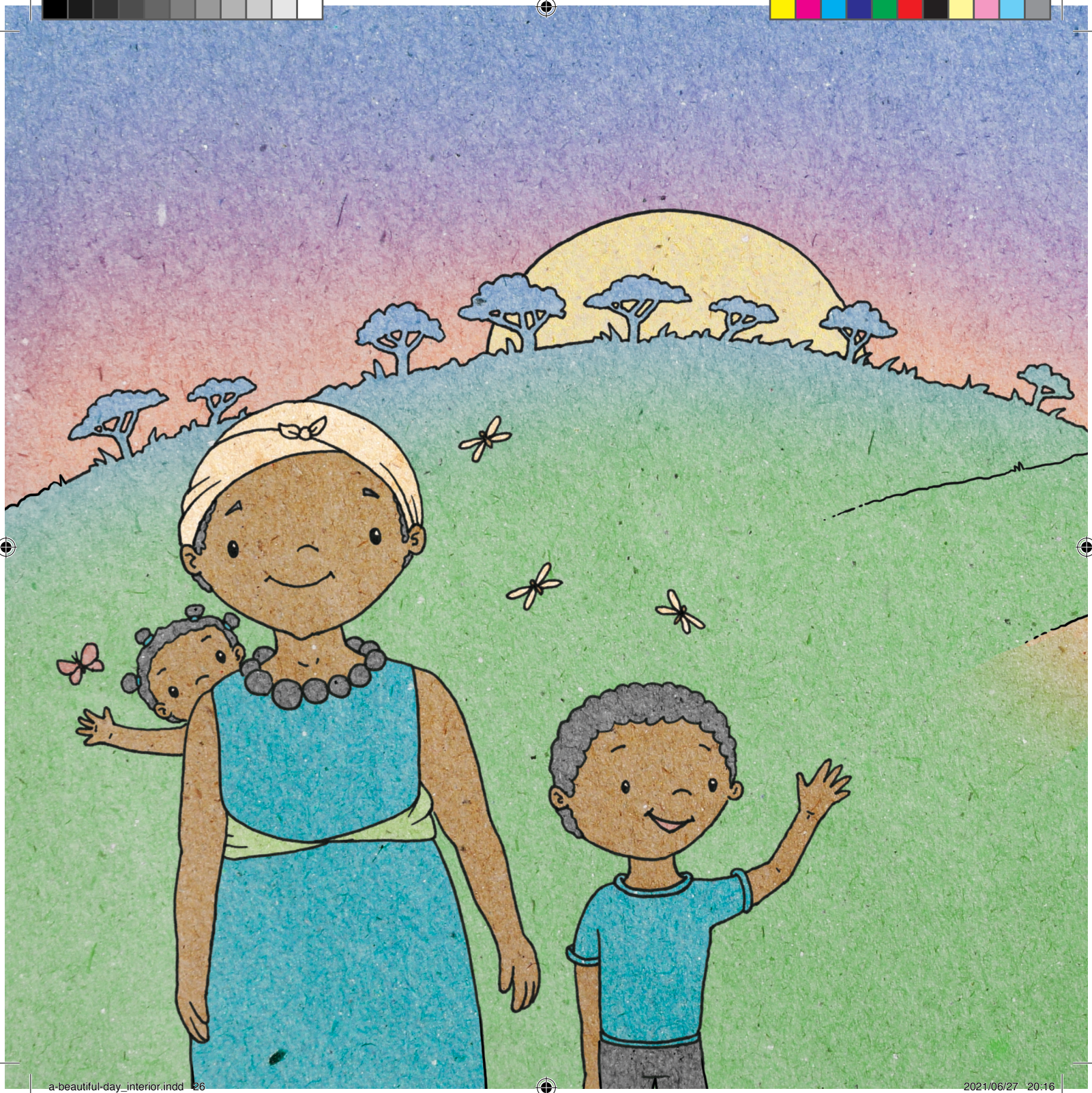
“Iḓani ni ḽe vhatukana na vhasidzana,” hu amba Mme.



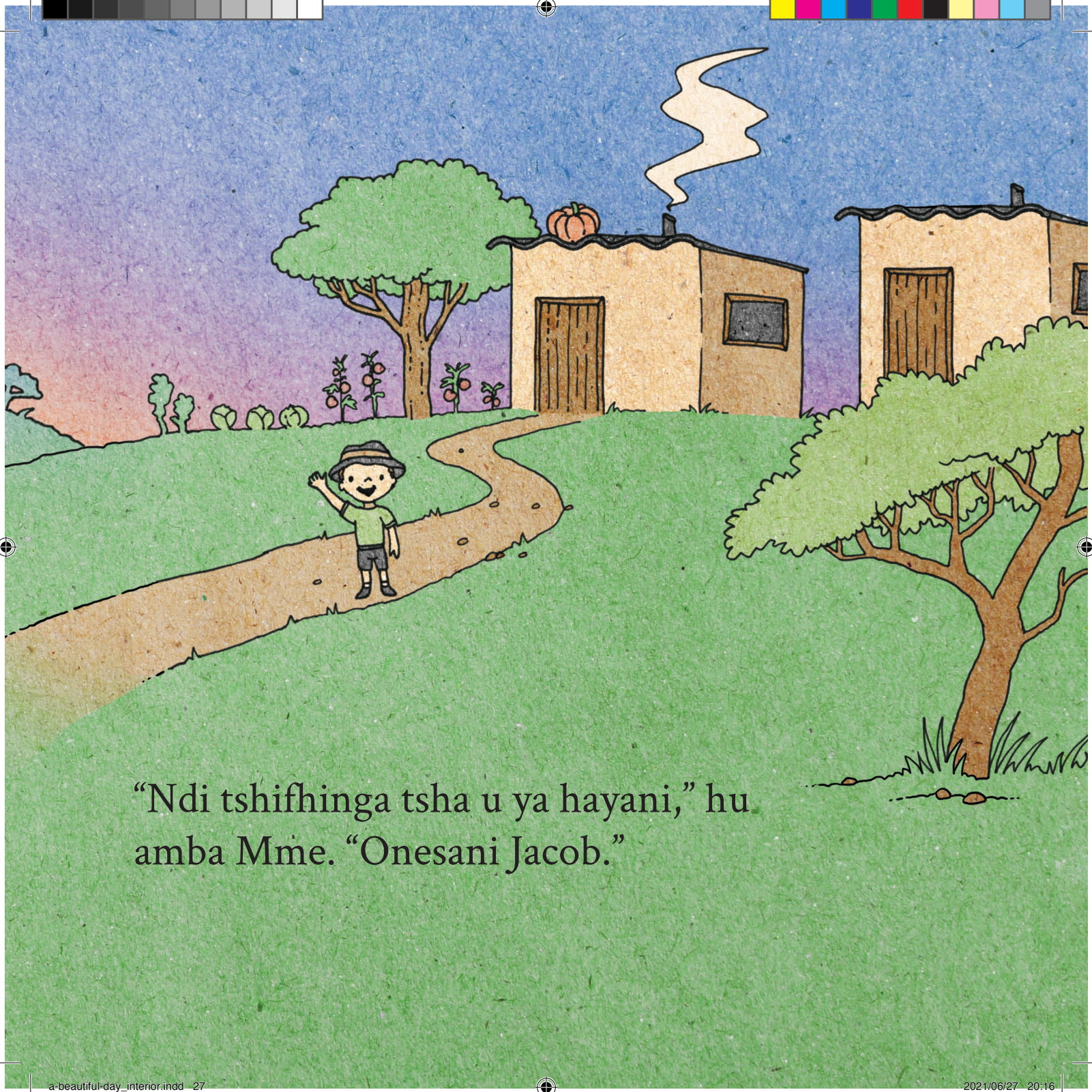
a-beautiful-day_interior.indd 24 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 25 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 26 2021/06/27 20:16



“Ndi tshifhinga tsha u ya hayani,” hu amba Mme. “Onesani Jacob.”

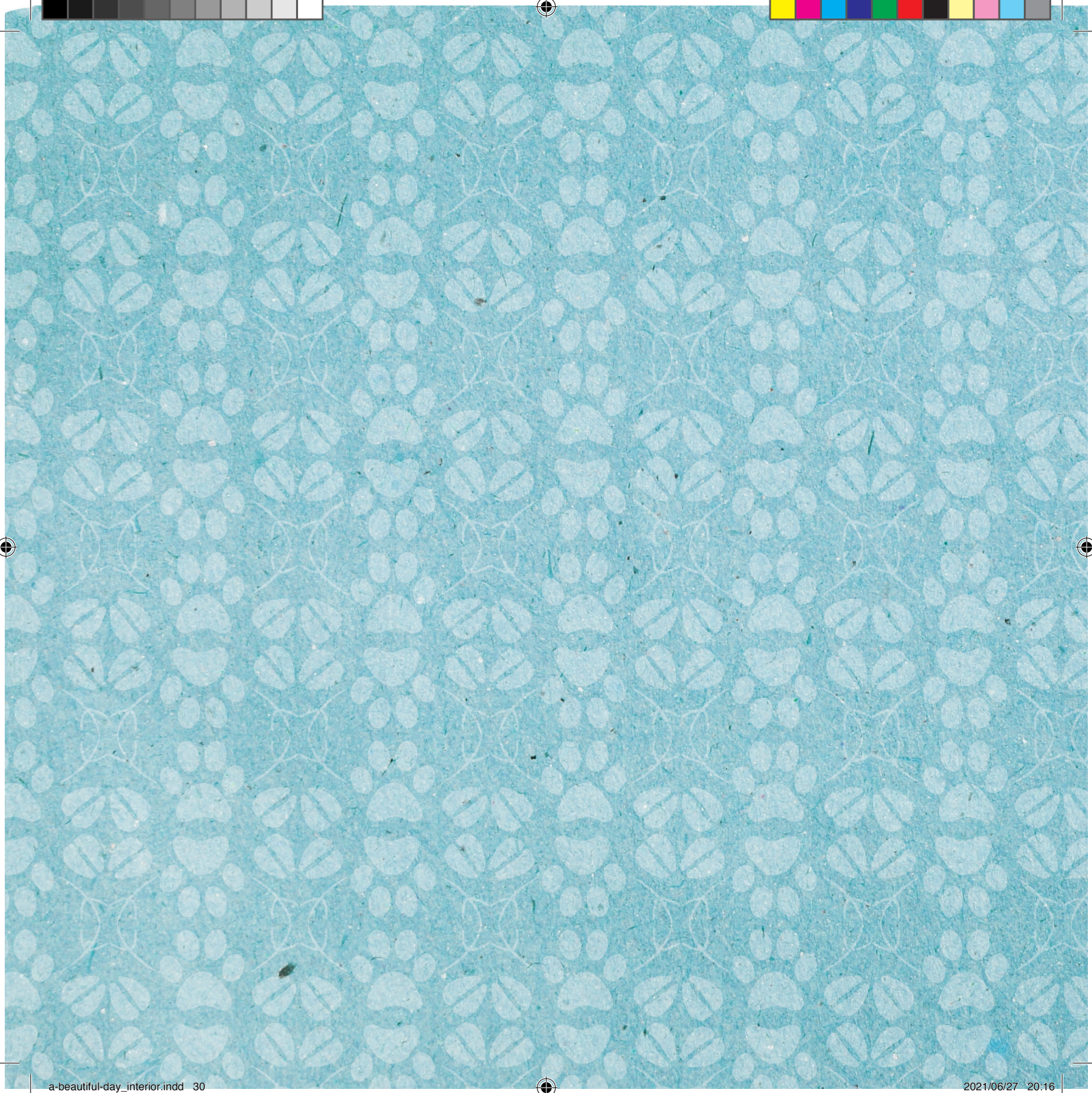
a-beautiful-day_interior.indd 27 2021/06/27 20:16



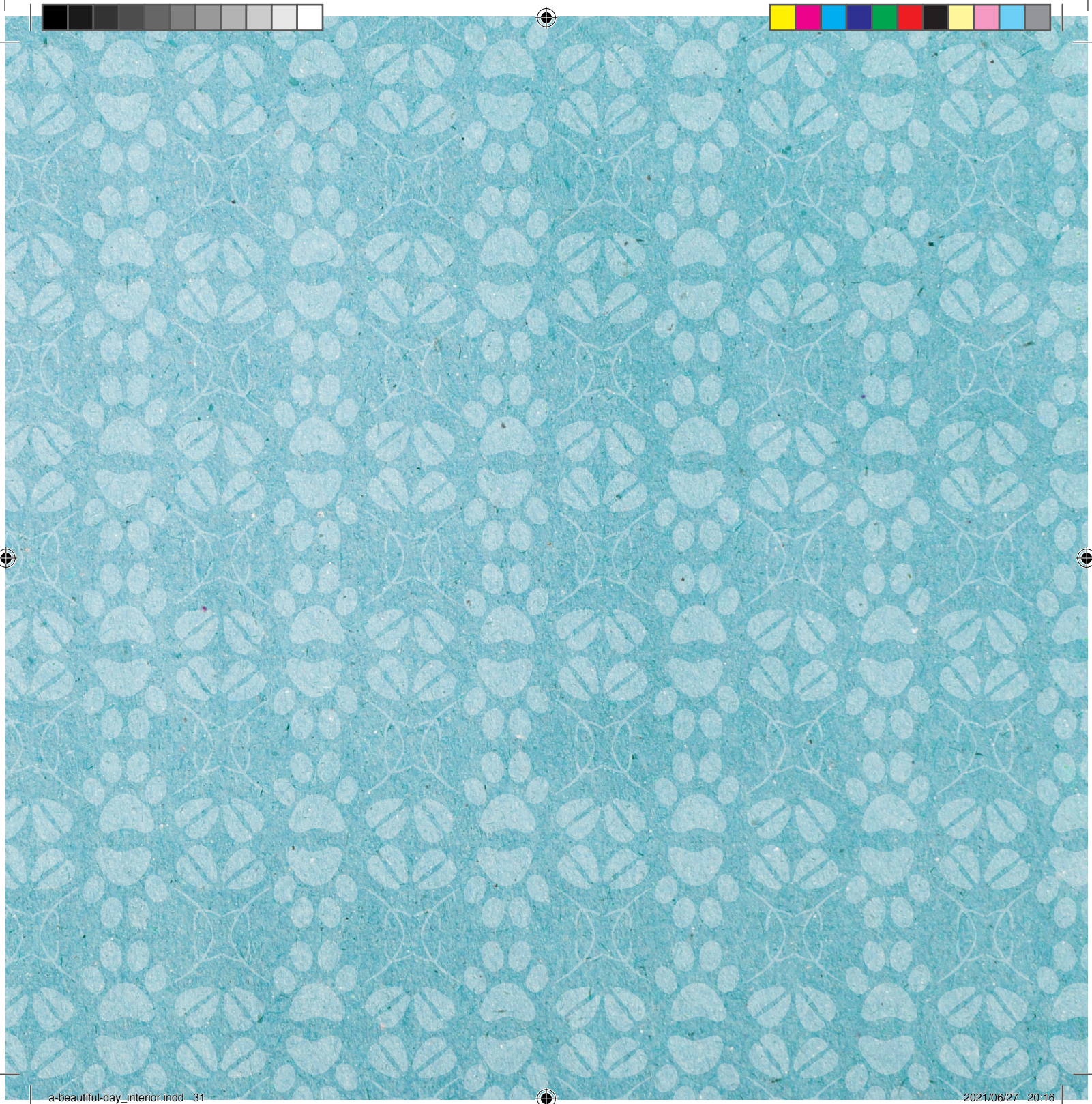
a-beautiful-day_interior.indd 28 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 29 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 30 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 31 2021/06/27 20:16



a-beautiful-day_interior.indd 32 2021/06/27 20:16